

原教界

2008年6月號 21

原住民族教育情報誌
Aboriginal Education World

指導委員

鄭瑞城 教育部 部長
章仁香 行政院原住民族委員會 主任委員

編輯顧問

林江義 行政院原住民族委員會 副主任委員
陳清溪 國家教育研究院籌備處 主任秘書
汪秋一 行政院原住民族委員會教文處 處長
朱麒麟 國家教育研究院籌備處教學資源中心 主任
王漢忠 教育部教育研究委員會 專門委員
伍約翰 南投縣信義鄉信義國民小學 校長
洪清一 花蓮教育大學特殊教育學系 系主任
洪進雄 嘉義大學台灣原住民族教育及產業發展中心 主任
孫大川 政治大學台灣文學研究所 副教授
浦忠成 國立台灣史前文化博物館 館長
高淑芳 新竹教育大學教育心理與諮商學系 副教授
康培德 花蓮教育大學人文社會學院 院長
張中復 政治大學民族學系 副教授
張建成 台灣師範大學教育學系 系主任
張駿逸 政治大學民族博物館 館長
陳枝烈 屏東教育大學初等教育學系 教授
游純澤 台北縣汐止市金龍國民小學 校長
董春發 教育部國語推行委員會 主委
馮朝霖 政治大學教育學系 教授
熊同鑫 台東大學師範學院 院長
趙順文 台灣大學日本語言學系 系主任
蔡中涵 台灣原住民族授課學會 理事長
譚光鼎 台灣師範大學教育學系 教授

發行人

李坤崇 國家教育研究院籌備處 主任

總編輯

林修澈 國立政治大學原住民族研究中心 主任

執行主編

李台元

編輯委員

王雅萍 黃季平 李台元 伊萬納威

編輯助理

陳環哲 徐意欣

採訪記者

李宜樂 林怡蘋 徐意欣 陳詠 陳瑜蓀

美術編輯

陳立君 崔榮之

出版單位

國家教育研究院籌備處
行政院原住民族委員會

編輯單位

國立政治大學原住民族研究中心

製版印刷

秋雨印刷股份有限公司

展售

五南文化廣場
台中市綠川東街32號3樓
電話：04-22210237 傳真：04-22210238
GPN 2009402771
ISSN 1817-6704

又到了畢業的季節，原住民學生透過族語能力證明來取得升學優待的制度實施也已邁入第二年。學生的族語能力和學校的族語教學密切相關，而學校的族語教學，絕大多數師資是來自校外的兼任「族語支援教學人員」，這些人不辭辛勞，甚至不計待遇，只為了傳承瀕危的族語。本期即以這個主題來觀察族語支援教師的現況，同時向這群偉大的老師們致敬。

本期延續「原教評論」、「原教主題」、「原教視野」、「原教報導」4大單元，其下再細分為11個專欄，共計26篇文章，其中3篇為投稿，收錄在【原教回音】一欄。

【原教評論】邀請教育部國語會童春發主任委員（排灣族）、師大汪明輝教授（鄒族）、苗栗縣汶水國小林成遠老師（泰雅族），從政府政策、學術理念、現場師資三個面向，回顧過去的做法，展望族語教育的未來。

【封面故事】針對全國族語支援教師所面臨的困境，提出整理與剖析，除了師資不足的問題之外，教師的鐘點費、交通補助、勞健保權益、教學資源等議題未獲重視，均是族語教師們的共同心聲。如何留住老師，讓原住民學生充分享有族語受教權，是目前亟待解決的課題。

緊扣主題，【校園報導】採訪11所國中小，有都市的，也有部落的，有大族的，也有小族的，可以認識這些學校推動族語教學的努力。【人物群像】則介紹7位默默耕耘的族語老師（安玉蘭、卓惠美、羅新福、卡萊凱·馬堤玲、張玉發、方雙喜、高金玉），這些老師們的教學工作雖然看似平凡，讀者卻可從他們身上感受到強烈的使命感，驅使他們勇往直前、搶救瀕危族語。

【原語論壇】探討族語「聖經」專門詞彙的翻譯過程，原住民族共7族有族語聖經譯本，本期精選4個族語加以闡析。聖經不但是原住民的信仰經典，也可視為族語教學與族語傳承的重要材料。

為了因應族語教學而辦理的族語能力認證迄今共辦理了5屆，第6屆族語能力認證考試即將於今年7月登場，【考情特區】即透過歷屆族語能力認證的分析，呈現近年的趨勢。

台灣近年來推動本土語言教育，逐步展現佳績，盼望新政府能持續支持與投注更多關懷。復振族語來追求原住民族的發展，是族語教學的目標，也是族語教師的重任。讓我們給予辛勞的族語支援教師更多掌聲，也為傳承族語的下一代繼續加油。